

VENDIM
Nr. 58, datë 31.1.2018

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES
SË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, PËR QENDRAT
KULTURORE NË DIASPORË

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Shtetit për Diasporën, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, për qendrat kulturore në diasporë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR QENDRAT KULTURORE
NË DIASPORË

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës (në vijim të referuara si “Palët”),

me dëshirën, për të forcuar dhe zgjeruar marrëdhëniet ndërkulturore ndërmjet Palëve dhe komunitetit shqiptar jashtë vendit;

të motivuar nga dëshira e përbashkët, në promovimin dhe mbrojtjen e identitetit kulturor e historik, si dhe vlerave të përbashkëta në fushën e kulturës dhe trashëgimisë kulturore, si dhe fushat e tjera që ndërlidhen drejtpërdrejt me komunitetin shqiptar jashtë vendit,

Palët bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Qëllimi i Marrëveshjes është të zhvillojë dhe mbështesë bashkëpunimin kulturor dhe ruajtjen e identitetit përmes një rrjeti qendrash kulturore në bashkërendim dhe dakordësinë e palëve.

Neni 2

Palët pajtohen fillimisht të shfrytëzojnë dhe fuqizojnë qendrat ekzistuese që tashmë gjenden në diasporë.

Neni 3

Palët do të rrisin bashkëpunimin në mes të institucioneve përkatëse kulturore, arsimore dhe shoqatave e individëve në diasporë dhe do të ofrojnë ndihmën e tyre në menaxhimin e qendrave të përbashkëta.

Neni 4

Palët do të ndajnë në masë të barabartë çdo angazhim financiar dhe pronësi në qendrat e kulturës në diasporë.

Neni 5

Palët do të përkushtohen për të mbështetur bashkëpunimin mbi veprimtaritë e trashëgiminë kulturore, aktivitetet muzeore, galerive, folklorit dhe aktiviteteve që ndërlidhen, por nuk kufizohen me këtë fushë të veprimit dhe interesat e komunitetit në diasporë, si dhe shtetet pritëse.

Neni 6

Palët në këtë Marrëveshje do të mbështesin dhe rrisin bashkëpunimin përmes:

1. Shkëmbimit të përvojave dhe realizimit të politikave zhvillimore në përputhje me legjislacionin e brendshëm të vendeve dhe standardet e aplikueshme ndërkombëtare;
2. Realizimit të projekteve të përbashkëta në të gjitha disiplinat e arsimit dhe kulturës, duke përfshirë seminare dhe trajnime për aktivitete të ndryshme siç janë: trashëgimia kulturore, artet vizuale, teatër, kinematografi, muzikë, biblioteka, etj;
3. Shkëmbimit të informacionit, ndihma reciproke teknike dhe materiale në fushën e botimit, literaturës dhe aktivitete të tjera artistiko-gjuhësore;
4. Organizimit të programeve të përbashkëta të bashkëpunimit mes institucioneve të arsimit, kulturës dhe artit (filarmonisë, operës, baletit, teatrit, ansambleve tradicionale të këngëve dhe valleve, etj.) dhe shoqatave të tjera muzikore në funksionimin e qendrave të kulturës në diasporë;
6. Koordinim vjetor të bibliotekave, arkivave, galerive, muzeve, institucioneve kulturore dhe të artit, panairëve të librit, dhe promovimit të botimeve në kuadrin e veprimtarive në diasporë;
7. Krijimit të rrjeteve të reja dhe fuqizimin e atyre ekzistuese, si rrjetet e biznesit, profesionistëve, të rinjve dhe studentëve, rrjetet e shoqatave në diasporë, koordinimin e tërheqjes së investimeve, promovimit të dy vendeve për mundësitë e të bërit biznes, regjistrimin e diasporës, si dhe fushat e tjera që ndërlidhen drejtpërsëdrejti me diasporën shqiptare;
8. Shkëmbim të informacioneve që lidhen me konventat ndërkombëtare në fushën e diasporës dhe që kanë të bëjnë me çështjet e identitetit dhe kulturës, temë e kësaj Marrëveshjeje;
9. Ofrim të ndihmës në bashkëpunimin e drejtpërdrejtë në fushat e mbrojtjes së identitetit dhe kulturës për komunitetet shqiptare në diasporë;
10. Shfaqjeve artistike dhe kulturore, në organizimin e koncerteve, shfaqjeve teatrale dhe shfaqjeve të tjera artistike për diasporën;
11. Realizimit të ekspozitave të veçanta për diasporën në kuadër të bashkëpunimit të drejtpërdrejtë të institucioneve kulturore; Realizimin e programeve të përbashkëta dhe shkëmbimin e informacionit në fushën e filmit, fotografisë artistike, teknologjive të reja dhe mediave audiovizuale dhe multimedias për të paraqitur historinë e përbashkët të diasporës;
12. Mbështetjen e kontakteve në fushën e literaturës, mbështetjen e rrjetit të botuesve në diasporë;
13. Nxitjen e bashkëpunimit të drejtpërdrejtë të bibliotekave dhe arkivave për evidentimin e veprimtarisë së diasporës;
14. Palët do të bien dakord mbi aktivitetet që do të organizojnë për çdo qendër kulturore të diasporës nën përgjegjësinë e tyre;
15. Programimit dhe ndihmës jokomerciale të librave, botimeve periodike dhe lloje të tjera të produkteve tipografike për qendrat kulturore të diasporës;

16. Pjesëmarrjeve të përbashkëta në panaire të librit dhe aktivitete të ndërlidhura që do të organizohen në shtetet pritëse të diasporës;

17. Mundësimin të botimit të përbashkët të literaturës me origjinë nga komunitetet shqiptare të diasporës.

Neni 7

1. Palët do të mbështesin dhe lehtësojnë bashkëpunimin në mes të shoqatave të regjistruara dhe formave të tjera të organizmit të diasporës shqiptare.

2. Shoqatat e diasporës do të përfshihen nga palët me aktivitete të tyre sipas fushës së veprimtarisë që ushtrojnë dhe sipas planeve dhe objektivave të paracaktuar me këtë marrëveshje.

Neni 8

Në fushën e identitetit dhe kulturës, palët bien dakord që:

1. Përmes qendrave kulturore të përmirësojnë veprimtarinë dhe aktet e nevojshme në fushën e mbrojtjes dhe promovimit të kulturës në vendet ku jetojnë komunitet e diasporës, duke i ndarë praktikatat më të mira të kësaj fushe, bazuar në legjislacionin e vendeve pritëse, si dhe legjislacionit tjetër të aplikueshëm vendor dhe ndërkombëtar;

2. Nxisin mbrojtjen dhe promovimin e trashëgimisë kulturore të diasporës në vendet pritëse;

3. Ndërtojnë bashkëpunim të drejtpërdrejtë ndërmjet institucioneve të palëve dhe agjencive të specializuara për promovim dhe ruajtjen e identitetit e kulturës, dhe identifikimin e objekteve me trashëgimi materiale dhe jomateriale;

4. Promovojnë mbrojtjen dhe respektimin e identitetit dhe kulturës shqiptare.

Neni 9

1. Palët do të nxisin zhvillimin e marrëdhënieve bilaterale me prodhuesit e filmit, si dhe lehtësimin e realizimit të projekteve për prodhim të përbashkët të filmave me temën e diasporës.

2. Palët do të ftojnë prodhuesit e filmave dhe institucioneve relevante të filmit të organizojnë festivale të filmit në qendrat më të njohura të diasporës.

3. Palët do të bashkëpunojnë në aktivitete që ndërlidhen me festivalet e filmit për diasporën, organizuar në pajtueshmëri me rregullat dhe specifikat e festivalit.

Neni 10

Palët nënshkruese të kësaj Marrëveshjeje do të bashkorganizojnë dhe koordinojnë të gjitha aktivitete dhe ngjarjet në vendet e tyre respektive për temën e diasporës.

Neni 11

Palët bien dakord që bashkërisht të harmonizojnë dhe planifikojnë programin vjetor të përbashkët kombëtar që lidhet me aktivitete të propozuara nga njësitë përkatëse të dy institucioneve për diasporën shqiptare.

Neni 12

Kjo marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohore.

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, nëpërmjet kanaleve diplomatike, me anë të të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën se kanë përmbytur procedurat e brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

Secila nga Palët mund të tërhiqet nga kjo Marrëveshje, në çdo kohë, duke njoftuar Palën tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, denoncimi do ketë efekt gjashtë (6) muaj nga data e

marrjes së një njoftimi të tillë.

Bërë në Korçë, më 27.11.2017, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
KRYEMINISTRI

Edi Rama

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS
SË KOSOVËS
KRYEMINISTRI

Ramush Haradinaj